

۱- عین الخطأ:

- (۱) لا يُنصّر المجرمون عند مواطنينا: نزد هموطنان ما مجرمان یاری نمی‌شوند!
- (۲) دَنَب حَيَّة الصَّحْرا يُعَدُّ وسيلةً للصيد: دم مار صحرا وسیله‌ای برای شکار بشمار می‌آید!
- (۳) تُحرق رؤوسنا تحت أشعة الشمس المُستعرة: سرهایمان زیر اشعه‌ی خورشید سوزان می‌سوزد!
- (۴) تُنتج أشياء في المصانع نحتاج إليها: در کارخانه‌ها چیزهایی تولید می‌شود که به آنها نیاز داریم!

۲- عین الفعل المبني للمجهول:

- (۱) أَتَبَعْت قَوَانينَ قَدْ وُضِعَتْ حَتَّى الْآنَ!
- (۲) تُتَبَّهِنِي أُمِّي بِأَخْطَائِي فِي حَقِّ أَبِي الْعَزِيزِ!
- (۳) عِنْدِي صَدِيقٌ مُخْلِصٌ يُرْشِدُنِي إِلَى خَيْرِ سَبِيلٍ، وَ هُوَ الْكِتَابُ!
- (۴) عَلَيْنَا أَنْ نَصْبِرَ حَتَّى يَحْكُمَ الْقَاضِي بَيْنَنَا حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ!

۳- «يُستخرج زيتٌ خاصٌّ من كبد الحوت و هو يُستعمل في صناعة موادِّ التَّجميل!» عین الترجمة الصحيحة:

- (۱) از کبد نهنگ روغنی خاص استخراج می‌شود که در ساختن مواد آرایشی به کار می‌رود!
- (۲) روغنی خاص را از کبد نهنگ استخراج می‌کنند که در صنعت مواد زیبایی به کار می‌رود!
- (۳) این روغن مخصوص را از جگر نهنگ استخراج می‌کنند که در ساختن مواد زیبایی کاربرد دارد!
- (۴) کاربرد این روغن مخصوص که از جگر نهنگ استخراج می‌شود در صنعت مواد آرایشی می‌باشد!

۴- عین الصحيح:

- (۱) قُضِينَا تَسَعُ لِيَالٍ تَحْتَ أَشْعَةِ الْقَمَرِ الْفَضِيَّةِ: هفت شب را زیر نور ماه نقره‌ای گذرانیم!
- (۲) لَا يُقَصِّرُ الْأَمَالَ إِلَّا مَنْ لَهُ عَقْلٌ سَلِيمٌ: فقط کسی که عقل سالمی دارد آرزوهایش کم می‌شود!
- (۳) إِنَّمَا يَعْرِفُ قِيمَةَ الْوَقْتِ مَنْ يُبْعِدُ نَفْسَهُ عَنِ الْكَسَلِ: فقط کسی ارزش وقت را می‌داند که خودش را از تنبلی دور کند!
- (۴) مَنْ يُوَيْدُ صَدَقٌ كَلَامَهُ نَجِدَهُ بَيْنَ النَّاسِ مَحْبُوبًا: هر کس راستی سخنش را تأیید کنیم او را بین مردم محبوب می‌یابیم!

۵- عین ما فيه المبني للمجهول أكثر:

- (۱) أَخْبِرْنَا أَنَّ الْبَحْرَ فِي هَذَا الْيَوْمِ هَائِجٌ فَلَمْ نَذْهَبْ هُنَاكَ لِلصَّيْدِ!
- (۲) انْشَدْتَ قِصَائِدَ فِي مَدْحِ مَعْلَمِنَا الَّذِي اسْتَشْهَدَ فِي سَاحَةِ الْجِهَادِ!
- (۳) مَنَعْتَ هَذِهِ التَّلْمِيذَةَ مِنَ الذَّهَابِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِأَنَّهَا مَرَضَتْ شَدِيدًا!
- (۴) يُخَصِّصُ مَقْدَارَ مِنْ فَوَاكِهِ الْحَدِيقَةِ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ أَطْرَافَهَا!

۶- عین الخطأ:

- ۱) شكوتٌ من الدهر الذي أظنه ظالماً: از روزگاری که گمان می‌کنی ظالم است شکایت کردی!
- ۲) يُنتج المنتج أشياء لاستفادة الناس: تولیدکننده چیزهایی را برای استفاده مردم تولید می‌کند!
- ۳) لماذا تُمرّر عيشك بهذه المشاكل الصغيرة: چرا زندگیت را با این مشکلات کوچک تلخ می‌کنی!
- ۴) أستغيث بأحبتي الذين يساعدونني دائماً: از دوستانی که همیشه یاری‌ام می‌کنند کمک می‌طلبم!

۷- عین الخطأ:

- ۱) في السنوات الماضية كانت الساعة تُصنَع على دائرة: در سال‌های گذشته ساعت را بر دایره می‌ساختند،
- ۲) و كان المرء يظنُّ أنه يجدُ فُرصاً لتكرار أعماله دائماً: و انسان گمان می‌کرد همیشه فرصت‌هایی برای تکرار کارهایش می‌یابد،
- ۳) لكنّ هذا كذبٌ، و الزّمانُ لا يدور حول دائرة: اما این دروغ است، و زمان دور یک دایره نمی‌گردد،
- ۴) بل يركّضُ على خطّ مستقيم و لا يرجع إلينا أبداً!: بلکه بر خطی مستقیم می‌دود و هرگز به ما بازمی‌گردد!

۸- عین الخطأ في البناء للمجهول:

- ۱) تُقبّل الأم ولدها الصّغير يُقبّل الولدُ الصّغير!
- ۲) اكتشف الإنسان قوّة نواة المادّة اكتشفت قوّة نواة المادّة!
- ۳) لا يترك الوالد التّوصية لأبنائه لا تُترك التّوصية للأبناء!
- ۴) بعد تلك الحادثة فقدت المرأة السّرور بعد تلك الحادثة فقد السّرور!

۹- عین الخطأ في صيغة الفعل المجهول:

- ۱) أستخدم العمّال في المعدن خارج المدينة!
- ۲) تُفتح باب صالة الامتحان للطلاب!
- ۳) تُغسل ملابس الرّياضة قبل بداية المسابقات!
- ۴) كُتبت الواجبات المدرسيّة في الدفتر!

۱۰- عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي:

«يُفتح باب صالة الامتحان للطلاب!»:

- ۱) باب: اسم - مفرد مذکر / فاعل لفعل «يفتح» و مرفوع
- ۲) الإمتحان: مفرد مذکر / مصدر (من باب انفعال) / مضاف إليه و مجرور
- ۳) طلاب: جمع مکسّر أو تکسير - اسم فاعل (مصدره: مطالبة) / مجرور بحرف الجر
- ۴) يفتح: مضارع - للغائب - مجهول (= مبني للمجهول) / فعل و مع نائب فاعله جملة فعلية!

۱۱- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) رِسَالَةُ الْإِسْلَامِ قَائِمَةٌ عَلَى أَسَاسِ الْمَنْطِقِ!
- (۲) الْعُرَابُ لَهُ صَوْتٌ يُحَدِّثُ بِهِ بَقِيَّةَ الْحَيَوَانَاتِ!
- (۳) تَعِيشُ الْأَسْمَاكُ فِي النَّهْرِ وَ الْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ!
- (۴) خَمْسَةٌ وَ سَبْعُونَ زَائِدٌ خَمْسَةٌ وَ عِشْرِينَ يُسَاوِي مِائَةً!

۱۲- «لباسهای ورزشی قبل از شروع مسابقات شسته می شود!». عَيْنِ الصَّحِيحِ حَسَبَ التَّعْرِيبِ:

- (۱) قبل بداية المسابقة تغسل الملابس للرياضة!
- (۲) تُغَسَّلُ مَلَابِسُ الرِّيَاضَةِ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمَسَابِقَاتِ!
- (۳) ملابس الرياضة يغسلونها قبل شروع المسابقه!
- (۴) قبل شروع الرياضة يغسلون ملابس المسابقات!

۱۳- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) تُحَوَّلُ الْأَسْمَاكُ الْمُضِيئَةُ ظِلَامَ الْبَحْرِ إِلَى نَهَارٍ مُضِيءٍ!
- (۲) عَلَى كُلِّ النَّاسِ أَنْ يَتَعَايَشُوا تَعَايُشًا سَلِيمًا!
- (۳) لِسَانَ الْقِطِّ مَمْلُوءٌ بِغُدِّدٍ تُفَرِّزُ سَائِلًا مُطَهَّرًا!
- (۴) الْمُسْلِمُونَ خُمُسُ سُكَّانِ الْعَالَمِ يَعْشُونَ فِي مَسَاحَةٍ وَاسِعَةٍ!

۱۴- «إن تُصَنِّعَ المصافي قرب الموانئ أو تُسْتخدَمَ الأنابيب لنقل النفط، فله خطرٌ أقل!» عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) اگر پالایشگاهها نزدیک بنادر ساخته شود یا برای انتقال نفت لوله‌ها بکار گرفته شود، خطر کمتری دارد!
- (۲) اگر پالایشگاههایی نزدیک بنادر بسازند یا برای انتقال نفت از لوله‌ها استفاده شود، خطر کمتری دارد!
- (۳) هرگاه پالایشگاهها نزدیک بندرها بنا شود یا برای انتقال نفت لوله‌ها بکار گرفته شود، خطرش کمتر است!
- (۴) چنانچه پالایشگاههای را نزدیک بندرها بنا کنند یا برای انتقال نفت از لوله‌هایی استفاده شود خطرش کمتر است!

۱۵- عَيْنِ الْفِعْلِ الْمَعْلُومِ (= الْمَبْنِيِّ لِلْمَعْلُومِ):

- (۱) يُسْتَخْرَجُ الْمَاءُ وَ النِّفْطُ مِنَ الْأَبَارِ!
- (۲) الْيَوْمَ عُرِفَ التَّلْمِيذُ السَّاعِي بِعَمَلِهِ الْجَيِّدِ!
- (۳) تُشَاهَدُ السَّفِينُ قُرْبَ شَاطِئِ الْبَحْرِ!
- (۴) حَسُنَ خَلْقُ هَذَا الطِّفْلِ بِتَرْبِيَةِ صَاحِبِهِ!

۱۶- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ: گروه آموزشی عصر

- (۱) عَلَى اِمْتِدَادِ الْأَنْبَابِ تُوجَدُ أَعْمِدَةٌ اتِّصَالِيَّةٌ!
- (۲) سَاعَدْتُ الْمَرْأَةَ الَّتِي تَصَادَمَتْ بِالسَّيَّارَةِ!
- (۳) أَيْ صِنَاعَةٌ إِيْرَانِيَّةٌ تَجْذِبُ السَّائِحِينَ مِنْ كُلِّ الْعَالَمِ! (۴) يَعْرِفُ الصَّنْدِيقُ عِنْدَ الْمَشَاكِلِ الْكَثِيرَةِ!

۱۷- عَيْنِ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) أَشْتَعِلُ فِي مَرْزَعَتِنَا الْكَبِيرَةِ كُلَّ يَوْمٍ!
- (۲) إِنِّي رَأَيْتُ خِصَالًا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي!
- (۳) فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ كَانَ يَسْبُحُ فِي الْبَحْرِ وَ تَظَاهَرَ بِالْعَرَقِ!
- (۴) الدُّلْفِينُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ اللَّبُونَةِ الَّتِي تُرَضَعُ صِغَارَهَا!

۱۸- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تحت لسان القط غدد يفرز منها سائل مطهر الجراحات عندما يجرح!»:

- (۱) زیر زبان گربه غده‌هایی وجود دارد که هنگامی که زخمی می‌شود، مایعی پاک‌کننده زخمها، از آن ترشح می‌شود!
- (۲) غدد موجود زیر زبان گربه مایعی ترشح می‌کند که وقتی که زخمی می‌شود زخمهای او با آن پاک می‌شود!
- (۳) زیر زبان گربه غده‌ها مایعی ترشح می‌کنند که هنگام مجروح شدن با آن زخمها پاک می‌شود!
- (۴) غددی که زیر زبان گربه است ترشح کننده مایعی است که پاک‌کننده زخمهاست وقتی که زخمی بشود!

۱۹- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«نظرة إلى التاريخ تُبين لنا أن ثقافة أي قوم لا تُغيّر إلا أن يُغيّر أفراد القوم أنفسهم!»:

- (۱) نگاهی تاریخی، نمایانگر این است که فرهنگ هیچ قومی تغییر داده نمی‌شود الا آنکه افراد قوم ابتدا خویش را متغیر کنند!
- (۲) نگاهی به تاریخ برای ما روشن می‌کند که فرهنگ هیچ قومی تغییر داده نمی‌شود مگر اینکه افراد قوم خود را تغییر دهند!
- (۳) یک نگاه به تاریخ بیانگر این است که هیچ فرهنگی در قوم تغییر نمی‌کند مگر آنکه افراد قوم خویشتن را تغییر دهند!
- (۴) نگاه به تاریخ روشنمان می‌کند که فرهنگ هر قوم متغیر نمی‌شود الا اینکه افراد آن قوم خود را متغیر سازند!

۲۰- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمَجْهُولُ أَوْ الْمَبْنِي لِلْمَجْهُولِ:

- (۱) يُجْذِبُ سَيْاحَ مَنْ دَوَلَ الْعَالَمِ إِلَى بِلَادِنَا كُلِّ سَنَةٍ!
- (۲) إِنَّمَا أَمْرُنَا أَنْ نُفَكِّرَ قَبْلَ الْكَلَامِ حَتَّى نَسْلَمَ مِنَ الْخَطَا!
- (۳) سئَلُ التَّلْمِيزِ: أَيُّ شَجَرَةٍ مِنْ أَطْوَلَ الْأَشْجَارِ فِي هَذِهِ الْغَابَةِ!
- (۴) يُؤَدِّي الْمَعْلَمُونَ دَوْرًا مَهْمًا فِي حَيَاتِنَا بِسُلُوكِهِمْ وَتَدْرِيسِهِمْ!

۲۱- عَيْنِ الْخِطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الْعُرَابُ يَعِيشُ ثَلَاثِينَ سَنَةً أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ!
- (۲) الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ مِنَ «اسْتَرْجَعَ» يُصْبِحُ يُسْتَرْجَعُ!
- (۳) الْمَسْجِدُ بَيْتٌ مُقَدَّسٌ لِإِدَاءِ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ!
- (۴) مِنْ عِلَامَاتِ الْمُؤْمِنِ الْوَرَعُ فِي الْخَلْوَةِ وَالصَّبْرُ عِنْدَ الْمُصِيبَةِ!

۲۲- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«قد بعث أنبياء كنوح و إبراهيم و موسى، و جاؤوا معهم بخيرات كثيرة!»:

- (۱) قطعاً پیامبرانی چون نوح و ابراهیم و موسی فرستاده شدند و همراه خود خیرات بی‌شماری آوردند!
- (۲) پیامبرانی مانند نوح و ابراهیم و موسی بطور قطع آمده‌اند و با خوبیهای بسیار فرستاده شدند!
- (۳) پیامبرانی همچون نوح و ابراهیم و موسی آمده‌اند و با خوبیهای فراوان مبعوث شده‌اند!
- (۴) پیامبرانی چون نوح و ابراهیم و موسی مبعوث شده‌اند و با خود نیکیهای بسیاری آورده‌اند!

۲۳- عین ما لیس فیهِ فاعلٌ:

- (۱) خیر أصدقاؤک أحسنهم صداقة!
(۲) أحبُّ إخوانی من أهدی إليّ عیوبی!
(۳) ربنا الذی لا یحبُّ کلَّ معجبٍ بنفسه!
(۴) الفلاحون فی قرینتنا یستخرجون الماء من البئر!

۲۴- عین الفعل مجهولاً (= مبنياً للمجهول):

- (۱) أهدیَ إليّ عیوبی صدیقی الوفی!
(۲) جمع العالمِ علمَ الآخرين إلى علمه!
(۳) کلّفتَ بوظائف صعبة فی صغر عمرک!
(۴) کلّمني حول مشاكلک الدراسية یا ولدی!

۲۵- عین الخطأ فی ضبط حركات الكلمات:

- (۱) کُلُّ طعامٍ لا یذکرُ اسمَ اللهِ علیه فهو داء!
(۲) هلْ تَتَدَكَّرُ خِیامَ الحِجَّاجِ فی مِنی و عَرَفات!
(۳) لا تَعْصَبْ فَإِنَّ العَصَبَ مَفْسَدَةٌ لِلإنسان!
(۴) یا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ اِرْحَمْنِی مِنْ شُرورِ الحادِثات!

۲۶- عین ما فیهِ الفاعل و نائب الفاعل ضمیراً مستتراً:

- (۱) نحصل علی النفط من البئر و اِنَّهُ یُنقل عبر الانابیب!
(۲) تنقل الناقلات النفط إلى محطات الوقود و یُصدَّر من هناك!
(۳) تدافع التلاميذ فی ساحة المدرسة و أخبر المدير عن أعمالهم!
(۴) منظمة یونسکو قامت بتسجيل المناطق الثقافية فُیجذب السائحون!

۲۷- عین الأصحَّ و الأدقَّ فی الجواب للترجمة.

«كان التَّفْظُ یُنقل بناقلات التَّفْظ و لكنَّ نقله عبر الانابیب أقلَّ خطراً و نفقةً!»:

- (۱) نفت با بارکش‌های نفت منتقل می‌شد ولی منتقل کردنش از طریق لوله خطر و هزینه کمتری دارد!
(۲) نفت با نفتکش‌ها منتقل می‌شد ولیکن منتقل کردن آن از طریق لوله‌ها خطر و هزینه کمتری دارد!
(۳) نفت را با نفتکش‌ها منتقل می‌کردند ولیکن انتقالش از طریق لوله‌ها خطر و هزینه کمی دارد!
(۴) نفت را با بارکش‌های نفت منتقل می‌کردند ولی انتقالش از طریق لوله خطر و هزینه کمی دارد!

۲۸- عین الصحیح:

(۱) لنا صناعات یدویة تجذب السائحين من کلِّ نقاط العالم: ما صنایع دستی‌ای داریم که گردشگران را از همه نقاط جهان جذب می‌کند!

(۲) إنَّ لإیران مناطق خلافة و معالم تاریخیة و ثقافیة: در ایران مناطقی جذاب و آثاری تاریخی و فرهنگی وجود دارد!

(۳) نحن نستطیع أن نحصل علی ثروة عظیمة من السیاحة: ما خواهیم توانست ثروت بزرگی از طریق گردشگری بدست بیاوریم!

(۴) قد أُلّف کتاب عظیم سجّلت فیهِ مناطق الجذب السیاحی: کتاب بزرگی تألیف کرده‌اند که در آن مناطق جذب گردشگری ثبت شده است!

۲۹- عَيْنُ الْفِعْلِ الْمَجْهُولِ (أو الْمَبْنِيِّ الْمَجْهُولِ):

- (۱) عَلَيْكُمْ أَنْ لَا تُحَدِّثُوا بِمَا تَخَافُونَ تَكْذِيبَهُ!
- (۲) يُعْجِبُنَا كَلَامُ الْأَسْتَاذِ عَنْهُ فِي مَقَابَلَاتِهِ!
- (۳) قِيَمَةُ الْإِنْسَانِ تُعْرَفُ بِقَوْلِهِ وَ كَلَامِهِ دَائِمًا!
- (۴) الْكِتَابُ صَدِيقٌ مُخْلِصٌ يُبْعِدُكَ عَنِ الضَّلَالَةِ!

۳۰- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) يَحْذَرْنَا اللَّوْنُ الْأَصْفَرَ فِي اللَّوْحَاتِ أَنْ هُنَاكَ أَنْبُوبُ النَّفْطِ: تَابُلُوهُای زردرنگ هشدار می دهند که لوله های نفت وجود دارد!
- (۲) صِيَانَةُ الْأَنْبِيْبِ مِنَ الْإِنْتَاكِ إِلَى الْإِسْتِهْلَاكِ مَهْمٌ جَدًّا: نگهداری کردن لوله ها از تولید تا مستهلک شدن مهم است!
- (۳) فِي مَصْفَى النَّفْطِ نَصْنَعُ الْمَطَاطَ وَ الْأَدْوِيَةَ وَ ...: در پالایشگاه های نفت کائوچو و ادویه و ... می سازیم!
- (۴) نَفْقَةُ نَقْلِ النَّفْطِ بِالنَّاقِلَاتِ كَثِيرَةٌ جَدًّا: هزینه حمل و نقل نفت با نفتکش ها بسیار زیاد است!

۳۱- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

- «تجذب الصناعات اليدوية السائحات إلى المناطق التاريخية الخلابية!»:
- (۱) زَنَانُ گَرْدَشْگَرِ صَنَائِعِ دَسْتِي رَا بَه مَنَاطِقِ جَدَّابِ تَارِيخِي جَذَبَ مِي کَنَنْد!
 - (۲) صَنَائِعِ دَسْتِي بَاعْثٌ مِي شُود گَرْدَشْگَرَانِ دَر مَنَاطِقِ تَارِيخِي جَذَبَ شُونَد!
 - (۳) صَنَائِعِ دَسْتِي زَنَانُ گَرْدَشْگَرِ رَا بَه مَنَاطِقِ جَدَّابِ تَارِيخِي جَذَبَ مِي کَنَد!
 - (۴) گَرْدَشْگَرَانِ بَاعْثٌ مِي شُونَد کِه صَنَائِعِ دَسْتِي دَر مَنَاطِقِ جَدَّابِ تَارِيخِي جَذَبَ شُود!

۳۲- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي تَعْيِينِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ

«إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ»:

- (۱) الْقُرْآنُ: اِسْمٌ - مَثْنِيٌّ مَذْکُرٌ - نَائِبٌ فَاعِلٌ وَ مَرْفُوعٌ
- (۲) اسْتَمَعُوا: فِعْلٌ أَمْرٌ - لِلْغَائِبِينَ - فَاعِلُهُ ضَمِيرُ الْوَاوِ، وَ الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ
- (۳) هـ: ضَمِيرٌ مَنفَصِلٌ - لِلْغَائِبِ - مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِّ، لَهُ: جَارٌ وَ مَجْرُورٌ
- (۴) قُرِئَ: مَاضٍ - لِلْغَائِبِ - مَتَعَدٌّ - مَجْهُولٌ أَوْ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ - نَائِبٌ فَاعِلُهُ «الْقُرْآنُ»

۳۳- عَيْنُ الْأَصْحَحِ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«قَدْ أَنْشَدْتَ قَصِيدَتَانِ جَمِيلَتَانِ عَنِ إِيوَانَ كَسْرِي تُثْبِتُ عَوَاطِفَنَا حِينَ نَقْرَاهُمَا!»:

- (۱) دَر بَارَةُ «إِيوَانَ كَسْرِي» دُو قَصِيدَهُ زِيَا سُرُودِه أَنْد کِه عَوَاطِفَ مَا رَا بَرْمِي أَنْگِيزَانْد وَ قَتِي أَنْ رَا مِي خَوَانِيم!
- (۲) دُو قَصِيدَهُ زِيَايِي اَز «إِيوَانَ كَسْرِي» سُرُودِه شُدِه کِه زَمَانِ خَوَانْدَنِ أَنْهَا اِحْسَاسَاتِ مَا بَرَانْگِیخْتِه مِي شُود!
- (۳) دُو قَصِيدَهُ زِيَا دَر بَارَةُ «إِيوَانَ كَسْرِي» سُرُودِه شُدِه اسْت کِه قَتِي أَنْهَا رَا مِي خَوَانِيم اِحْسَاسَاتِ مَا رَا بَرْمِي أَنْگِيزَانْد!
- (۴) اَز «إِيوَانَ كَسْرِي» دُو قَصِيدَهُ زِيَا سُرُودِنْد کِه هَر وَقْتِ خَوَانْدِه مِي شُود عَوَاطِفَ مَا رَا بَرْمِي أَنْگِيزَانْد!

۳۴- «يَقْدَرُ أَنْ جَمِيعَ تَلَامِيذِ هَذَا الصَّفِّ سَيَشْتَرِكُونَ فِي حَفْلَةِ التَّخْرِجِ!» عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) حدس می‌زنند که تمام دانش‌آموزان این کلاس در جشن فارغ‌التحصیلی‌شان شرکت خواهند کرد!
- (۲) تخمین زده می‌شود که همه‌ی دانش‌آموزان این کلاس در جشن فارغ‌التحصیلی شرکت خواهند کرد!
- (۳) تخمین زده می‌شود که دانش‌آموزان این کلاس در جشن دانش‌آموختگان شرکت کنند!
- (۴) برآورد می‌کنند که دانش‌آموزان این کلاس بتوانند در جشن دانش‌آموختگی شرکت کنند!

۳۵- عَيْنِ الْخِطَابِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) الاطفالُ يلعبونَ بالكرةِ على شاطئِ البحرِ!
- (۲) في يومِ القيامةِ ينظرُ الإنسانُ ما قدَّمَتْ يداهُ!
- (۳) الكذَّابُ لا يُقرَّبُ علينا البعيدَ و يُبعَدُ القريبَ!
- (۴) يُريدُ المُشركونَ أن يُبدِّلوا كلامَ الله و لا يَسْتَطِيعونَ!

۳۶- عَيْنِ مَا فِيهِ فِعْلٌ مَعْلُومٌ (أَوْ مَبْنِيٌّ لِمَعْلُومٍ):

- (۱) أَمَرْتُ بِمَدَارَاةِ النَّاسِ فِي كُلِّ حَيَاتِي!
- (۲) أَغْلِقِ بَابَ حَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ وَ سَارَتِ الْحَافِلَةُ!
- (۳) يُفْتَحُ كُلُّ بَابٍ بِمِفْتَاحٍ خَاصٍّ!
- (۴) تُزْرَعُ أَشْجَارُ التَّفَاحِ فِي هَذِهِ الْحَدِيقَةِ!

۳۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«الحيواناتُ اللَّبُونَةُ تُرَضِعُ صغارها»:

- (۱) تُرَضِعُ: فعل مضارع - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) - لازم
- (۲) اللَّبُونَةُ: مفرد مؤنث - مبني - صفة (أو نعت) و تابع للموصوف (أو المنعوت)
- (۳) الحيوانات: اسم - جمع سالم للمؤنث - مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية
- (۴) صغار: اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة: أصغر، مذکر) - مفعول و منصوب

۳۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«الشُّهَدَاءُ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَ يُسْأَلُونَ عَنِ أَعْمَالِهِمْ!»:

- (۱) شَهَادَةٌ: اسم - مفرد مؤنث - معرب - مفعول به و منصوب لفعل «تكتب»
- (۲) يُسْأَلُونَ: فعل مضارع - متعدِّ - معلوم (أو مبني للمعلوم) - فاعله ضمير الواو، و الجملة فعلية
- (۳) الشُّهَدَاءُ: اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة: شهيد، مذکر) - مبني - مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية
- (۴) تُكْتَبُ: مضارع - للغائبة - مجرد ثلاثي - متعدِّ - مجهول (أو مبني للمجهول) - نائب فاعله «شهادة» و الجملة فعلية، و السين حرف استقبال

www.my-dars.ir

۳۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«هُوَ خَلَقَ جَمِيعَ مَا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ!»:

- (۱) خَلَقَ: فعل ماضٍ - للغائب - مجرد ثلاثي - لازم - خبر للمبتدأ «هو»
- (۲) جَمِيعَ: اسم - جمع مكسر (أو تكسير) - معرب - مفعول و منصوب
- (۳) هُوَ: اسم - ضمير منفصل - للغائب - مبني - مبتدأ و الجملة اسمية
- (۴) هَذِهِ: اسم إشارة - معرب - مجرور بحرف الجر؛ في هذه: جار و مجرور

۴۰- عَيْنِ الْخَطِّ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) تُسْتَخْدَمُ آلَاتُ لِتَقْلِيلِ الضَّغْطِ عَلَى أَنْبَابِ النَّفْثِ!
- (۲) أَذْكَرُ اسْمِ الْكَهْفِ الَّذِي هُوَ أَطْوَلُ الْكُهُوفِ الْمَائِيَّةِ فِي الْعَالَمِ!
- (۳) النَّدَمُ عَلَى السُّكُوتِ خَيْرٌ مِنَ النَّدَمِ عَلَى الْكَلَامِ!
- (۴) يَسْتَخْرِجُ الْإِنْسَانُ النَّفْثَ مِنَ بَاطِنِ الْأَرْضِ وَ يَنْقُلُهُ بِالنَّاقِلَاتِ!

۴۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) هذه مادةٌ سوداء و هي إحدى ثرواتنا الطبيعية: این مادهٔ سیاه رنگ یکی از ثروتهای طبیعی ما می باشد!
- (۲) في البداية كان يُجمع النَّفْثُ من سطح الأرض: در ابتدا نفت از سطح زمین جمع آوری می شد!
- (۳) إنَّ مشتقات كثيرة كالزُّيُوتُ تُؤخَذُ من النَّفْثِ: بی تردید از نفت مشتقات بسیاری چون روغن‌ها می گیرند!
- (۴) يُقَلُّ النَّفْثُ من تحت الأرض بالأنابيب إلى الناقلات: نفت از زیرزمین از لوله‌ها به نفتکشها منتقل می شد!

۴۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

- «الأمران اللذان يشجعان السائحين إلى السفر إلى البلاد الأخرى، هما تنوع المعالم و استقرار الوضع الأمنيّ فيها!»:
- (۱) دو امر جهانگرد را ترغیب به سفر کردن به کشورهای دیگر می کند، تنوع اثرها و برقراری امنیت در آن است!
 - (۲) اموری که جهانگردان با آن تشویق به سفر کردن به کشورهای دیگر می شوند، گوناگونی اثرها و استقرار امنیت است!
 - (۳) اموری که جهانگردان را به سفر به کشوری دیگر تشویق می کند، عبارتند از گوناگونی آثار و استقرار وضع امنیتی آن است!
 - (۴) دو امری که جهانگردان را به سفر به کشورهای دیگر تشویق می کند، تنوع آثار و برقرار بودن امنیت در آنهاست!

۴۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الْكَلِمَاتِ:

«إِذَا تُكْتُبَ الْعُلُومُ فِي الْكُتُبِ لَا تَزُولُ عَنِ الْأَذْهَانِ!»:

- (۱) تُكْتُبُ: مضارع - للمخاطب - مجهول أو مبني للمجهول، الجمة فعلية
- (۲) العلوم: جمع مكسّر أو تكسير (مفردة: علم، مذکر) - فاعل لفعل «تكتب»
- (۳) الكتب: اسم - جمع تكسير أو مكسّر (مفردة: كتاب، مذکر) - مجرور بحرف الجر
- (۴) أذهان: اسم - جمع مكسّر (مفردة: ذهن، مذکر) - مفعول لفعل «تزل»

۴۴- عَيْنِ الْخَطِّ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ عِبَادَةٍ!
- (۲) الْمُجْرِمُونَ يُعْرَفُونَ بِسِمَاهُمْ!
- (۳) خَيْرَ اللَّهِ الْمُؤْمِنِينَ فِي مُحَارَبَةِ الْمُشْرِكِينَ!
- (۴) تُغَسَّلُ الْمَلَابِسُ قَبْلَ بَدَايَةِ الْمُسَابَقَاتِ!

۴۵- عَيْنِ الْخَطِّ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) اللَّهُ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَنَا كُلَّ مَا فِي الْأَرْضِ!
- (۲) اللَّهُمَّ إِنْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي!
- (۳) الْإِنْسَانُ خُلِقَ ضَعِيفًا!
- (۴) سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ فِي السَّفَرِ!

۴۶- عَيْنِ الْأَصْحَاحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«لا يَنْقُطُ رَجَائِي مِنْ رَبِّي أَنْ لَا يُخْزِنِي يَوْمَ أُبْعَثُ!»:

- ۱) امیدم از پروردگارم قطع نمی‌شود که روزی که مرا برمی‌انگیزد رسوا نشدم!
- ۲) پروردگارم امیدم را قطع نمی‌کند که روزی که مرا برمی‌انگیزد رسوا نشوم!
- ۳) پروردگارم امیدم را قطع نمی‌کند که روزی که برانگیخته می‌شوم رسوایم نکند!
- ۴) امیدم از پروردگارم قطع نمی‌شود که روزی که برانگیخته می‌شوم مرا رسوا نکند!

۴۷- عَيْنِ الْأَصْحَاحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ»:

- ۱) هرگاه قرآن می‌خوانند باید بدان گوش دهید!
- ۲) هرگاه قرآن خوانده شود، بدان گوش دهید!
- ۳) اگر قرآن می‌خوانند باید به آن با دقت گوش دهید!
- ۴) اگر قرآن می‌خوانید با دقت گوش دهید!

۴۸- عَيْنِ مَا لَيْسَ مَبْنِيًّا لِلْمَجْهُولِ:

- ۱) أُصِيبْتُ بِالزُّكَامِ وَ عِنْدِي حُمَّى شَدِيدَةٌ!
- ۲) يُشَجِّعُ الْمُتَفَرِّجُونَ لَاعِبِي كُرَّةِ الْقَدَمِ!
- ۳) السُّدُّ جِدَارٌ عَالٍ وَ قَوِيٌّ يُصْنَعُ لِادِّخَارِ الْمَاءِ الْكَثِيرِ!
- ۴) عَالِمٌ يُنْتَفَعُ بِعِلْمِهِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ عَابِدٍ!

۴۹- «دوستان به هنگام سختی‌ها شناخته می‌شوند» عَيْنِ الْخِطَاءِ:

- ۱) الْأَصْدِقَاءُ يُعْرَفُونَ عِنْدَ الصَّعَابِ!
- ۲) يُعْرَفُ الْأَخْلَاءُ عِنْدَ الْمَشَاكِلِ!
- ۳) تُعْرَفُ الصَّدِيقَاتُ عِنْدَ الْمَصَاعِبِ!
- ۴) يُعْرَفُ الْأَحْبَاءُ عِنْدَ الصُّعُوبَاتِ!

۵۰- عَيْنِ الْخِطَاءِ:

- ۱) النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا: مردم خوابند پس هرگاه بمرند بیدار می‌شوند.
- ۲) يَصْعَدُ النَّفْثُ بِوَسْطَةِ الْأَنْبُوبِ، يُفْتَحُ وَ يُغْلَقُ الْأَنْبُوبُ الْمَفَاتِيحُ: نفت به وسیله لوله بالا می‌رود، لوله با کلید باز و بسته می‌شود.
- ۳) لِلْبَطِّ خَزَانَاتٌ بِالْقَرْبِ مِنْ دَنْبِهِ تَحْتَوِي زَيْتًا: مرغابی انبارهایی نزدیک دمش دارد که حاوی روغن می‌باشد.
- ۴) عَلَيْنَا أَنْ نَتَعَايَشَ مَعَ تَعَايِشِ سَلْمِيًّا: ما باید با یکدیگر همزیستی مسالمت آمیز داشته باشیم.

۴	۳	۲	۱		۴	۳	۲	۱	
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۳	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۴	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۲
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۴۵	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۳
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۶	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۷	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۵
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۸	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۶
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۴۹	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۷
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۵۰	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۸
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۹
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۰
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۱
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۱۲
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۱۳
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۱۴
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۵
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۶
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۷
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۱۸
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۱۹
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۰
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۱
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۲
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۲۳
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۴
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۲۵
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۲۶
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۷
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۲۸
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۲۹
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۰
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۱
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۲
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۳
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۴
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۵
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۶
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۷
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۸
					<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۳۹
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	- ۴۰
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۱
					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- ۴۲



مای درس

گروه آموزشی عصر

www.my-dars.ir

- ۱- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «المُستعرة» صفت برای «أشعة» است پس «اشعهی سوزان خورشید» صحیح است.
- ۲- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. هر دو فعل «أُتبعَت» و «وُضعت» مجهول هستند؛ این موضوع را هم از حرکت گذاری این دو فعل می توان فهمید و هم از ترجمه‌ی عبارت.
ترجمه: قوانینی که تاکنون وضع شده است، پیروی شده‌اند. تشریح سایر گزینه‌ها:
گزینه ۲: «تُبَّهِنی» مفعول به به صورت ضمیر متصل دارد و معلوم است.
گزینه ۳: «یُرشدنی» مفعول به به صورت ضمیر متصل دارد و معلوم است.
گزینه ۴: «نصبر» و «یحکم» هر دو فعل لازم‌اند، پس حتماً معلوم هستند.
ترجمه‌ی عبارت: ما باید صبر کنیم تا قاضی میان ما دربار‌ه‌ی این موضوع، حکم نماید!
- ۳- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «یُسْتخرجُ»: استخراج می‌شود (رد گزینه‌های ۲ و ۳) / «زیتُ خاصُّ»: روغنی خاص (رد گزینه‌های ۳ و ۴) / «الحوت»: نهنگ / «یُسْتعملُ»: به کار می‌رود (رد گزینه‌های ۳ و ۴) / «صناعة»: ساختن / «موادَّ التجمیل»: مواد آرایشی. تشریح سایر گزینه‌ها:
گزینه ۲: «استخراج می‌کنند» از موارد نادرست‌اند.
گزینه ۳: «این روغن مخصوص، استخراج می‌کنند» از موارد نادرست‌اند.
گزینه ۴: «کاربرد این روغن مخصوص می‌باشد» از موارد نادرست‌اند.
- ۴- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. بررسی گزینه‌های نادرست:
گزینه ۱: «أشعة القمر الفضية»: یعنی «نور نقره‌ای ماه» («الفضیة» صفت «أشعة» است نه «القمر»). هم‌چنین «تسعة لیل» درست است و به معنی «نه شب» است.
گزینه ۲: «الآمال» یعنی «آرزوها»
گزینه ۴: «یؤید (فعل شرط و مجهول)» یعنی «تأیید شود»
- ۵- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. فعل‌های مجهول در این سؤال:
گزینه ۱: أخبرنا / گزینه ۲: أنشدت - أشتشهد / گزینه ۳: منعت / گزینه ۴: یخصص
- ۶- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. گمان می‌کنی (ص: گمان می‌کنم) - شکایت کردی (ص: شکایت کردم)
- ۷- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه فعل «كأنت تُصنَعُ» باید به صورت ماضی مجهول و استمراری ترجمه شود: ساخته می‌شد.
در سایر گزینه‌ها غلطی وجود ندارد.
- ۸- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. فعل مجهول صحیح عبارت است از: «یُقَبَلُ» چرا که عین‌الفعل در مضارع مجهول، مفتوح (ـَ) است و نه مکسور (ـِ). در سایر گزینه‌ها افعال مجهول به درستی ساخته شده‌اند.
- ۹- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. تُفتح (ص: یفتح، چون «باب» مذکر است)

- ۱۰- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
فاعل (ص: نائب الفاعل) - انفعال (ص: افتعال) - مصدره: مطالبة (ص: مصدره: طلب)
- ۱۱- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.
بقیة (ص: بقیة، نائب الفاعل و مرفوع) / یا: یحدّر (ص: یحدّر، معلوم)، بقیة (ص: بقیة، مفعول به و منصوب)
- ۱۲- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.
خطاها به ترتیب: الملابس للریاضة - یغسلونها - یغسلونها - ملابس المسابقات
- ۱۳- گزینه ۱ پاسخ صحیح است.
تحوّل (ص: تحوّل، مبنی للمعلوم لا للمجهول)، ظلام (ص: ظلام، مفعول به و منصوب)
- ۱۴- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: پالایشگاه‌هایی ... بسازند (تفاوت ساختار)، استفاده شود - هرگاه،
خطرش کمتر است (تفاوت ساختار) - چنانچه، بنا کنند.
- ۱۵- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. با توجه به معنی عبارت (خلق این کودک به خاطر تربیت صحیح، نیکو شد)، فعل این
عبارت معلوم است، اما گزینه‌های دیگر چنین نیست.
- ۱۶- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
خطاها به ترتیب: الصدیق (ص: الصدیق، نائب فاعل و مرفوع) - المشاکل (ص: المشاکل، جمع مکسر بر وزن
«مفاعل»)
- ۱۷- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. الحیوانات (ص: الحیوانات) - تُرضع (ص: تُرضع، مبنی للمعلوم)
- ۱۸- گزینه ۱ پاسخ صحیح است.
خطاها به ترتیب: موجود - ترشح می‌کند - پاک می‌شود (اختلاف ساختار) - ترشح می‌کند - مجروح شدن - غددی که
... (اختلاف ساختاری) - ترشح کننده.
- ۱۹- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.
خطاها به ترتیب: نگاهی تاریخی (تفاوت ساختار)، نمایانگر این است (تفاوت ساختار)، ابتدا (زائد) - بیانگر این است
(تفاوت ساختار) هیچ فرهنگی در قوم (تفاوت ساختار)، تغییر نمی‌کند - نگاه، روشنمان می‌کند (تفاوت ساختار)، هیچ
قوم
- ۲۰- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
در این گزینه «یودی» فعل معلوم است اما در بقیه گزینه‌ها به ترتیب «یجذب، امرنا، سئل» فعل مجهول هستند.
نکته: سأل معلوم / سئل مجهول
- ۲۱- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. یُسْتَرَجَع (ص: یُسْتَرَجَع)
- ۲۲- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: فرستاده شدند، آوردند - آمده‌اند، و با ... فرستاده شدند (تفاوت ساختار)
- آمده‌اند، و با ... مبعوث شده‌اند (تفاوت ساختار)

- ۲۳- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه که جمله اسمیه است فعلی نیامده که فاعلی داشته باشد، در حالی که در گزینه‌های دیگر کلمات «أحب، أهدی، یحب، یستخرجون» همگی فعل هستند و بدون فاعل نمی‌توانند باشند.
- ۲۴- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.
با توجه به معنی (به وظایف سختی در کم سال بودند موظف شدی) این گزینه مبنی للمجهول است.
- ۲۵- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. یدکر (ص: یدکر، مبنی للمجهول)، اسم (ص: اسم، نائب فاعل و مرفوع)
- ۲۶- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه ضمیر مستتر «نحن» در «نحصل» فاعل است و ضمیر مستتر هو در «ینقل» نایب فاعل است.
- ۲۷- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: كَانَّ النَّفْطُ يَنْقَلُ [فعل مجهول در زمان ماضی استمراری]: نفت منتقل می‌شد / انایب: لوله‌ها / أقل [اسم تفضیل]: کمتر (رد سایر گزینه‌ها)
- ۲۸- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: در ... وجود دارد (تفاوت ساختاری) - خواهیم توانست، طریق (زاند) - تألیف کرده‌اند.
- ۲۹- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه «تعرف: شناخته می‌شود» با در نظر گرفتن معنی، فعل مبنی للمجهول است، اما در بقیه گزینه‌ها: «لا تحدّثوا، تخافون، یعجبنا، یبعد» نمی‌توانند مجهول باشند.
- ۳۰- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
(۱) تابلوهای زردرنگ (معادل صحیح برای «اللون الأصفر فی اللوحات» نیست) - ص: رنگ زرد در تابلوها به ما هشدار می‌دهد که لوله‌های نفت وجود دارد!
(۲) مستهلک شدن (ص: مصرف) - مهم است («جدّاً» در ترجمه لحاظ نشده) ص: نگهداری ... تا مصرف بسیار مهم است!
(۳) پالایشگاه‌ها («مصفی» مفرد لا جمع) - ادویه (معادل صحیح برای «الادویه» نیست) - ص: در پالایشگاه ... و داروها و ... می‌سازیم!
- ۳۱- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.
(۱) زنان گردشگر صنایع دستی را («الصناعات...») فاعل و «السائحات» مفعول است)
(۲) باعث می‌شود (ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است)
(۴) باعث می‌شود (توضیحات گزینه ۲) - جذب شود («تجذب» مبنی للمعلوم لا للمجهول)
- ۳۲- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
(۱) مثنی (ص: مفرد) (۲) للغائبین (ص: للمخاطبین) (۳) ضمیر منفصل (ص: ضمیر متّصل)

۳۳- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) سروده‌اند (معادل أدق برای «أنشد» که مبنی للمجهول است نمی‌باشد)

(۲) زمان خواندن («نقرأ» فعل لا اسم) - برانگیخته می‌شود («تثیر» متعدّد لا لازم)

(۴) از (معادل أصحّ برای «عن» نیست) - سرودند (توضیحات گزینه ۱، سروده‌اند) - خوانده می‌شود («نقرأ» مبنی للمعلوم لا للمجهول)

۳۴- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) حدس می‌زنند (معادل أدقّ برای «یقدّر» نیست) - فارغ‌التحصیلی‌شان (ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد)

(۳) دانش‌آموزان («جميع» در ترجمه لحاظ شده است) - دانش‌آموختگان (معادل صحیح برای «التخرّج» نیست) - شرکت کنند (حرف استقبال سین در ترجمه لحاظ شده)

(۴) دانش‌آموزان (توضیحات گزینه ۳) - بتوانند (در عبارت عربی وجود ندارد) - شرکت کنند (توضیحات گزینه ۳)

۳۵- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. یقرّب (ص: یقرّب) مبنی للمعلوم - (یبعّد) مبنی للمعلوم

۳۶- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به مفهوم عبارت (در اتوبوس مدرسه بسته شد و اتوبوس حرکت کرد) متوجه می‌شویم فعل «سارت» مبنی للمعلوم است.

۳۷- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) لازم (ص: متعدّد). (۲) مبنی (ص: معرب). (۴) أصغر (ص: صغیر)

۳۸- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) مفعول به و منصوب (ص: نائب فاعل و مرفوع)

(۲) معلوم أو مبنی للمعلوم (ص: مجهول أو مبنی للمجهول) - فاعله ... (ص: نائب فاعله ...)

(۳) مبنی (ص: معرب)

۳۹- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) لازم (ص: متعدّد)

(۲) جمع مکسّر أو تکسیر (ص: مفرد)

(۴) معرب (ص: مبنی)

۴۰- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. تُستخدِم (ص: تُستخدَم، مبنی للمجهول) - آلات (ص: آلات نائب فاعل و مرفوع).

۴۱- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) مادّة سیاه‌رنگ («مادّة سوداء» خبر و صفتش است، ص: مادّة سیاه‌رنگی است) - یکی از («هی» در ترجمه لحاظ نشده).

(۳) می‌گیرند («تؤخذ» مبنی للمجهول، ص: گرفته می‌شود).

(۴) منتقل می‌شد (ص: منتقل می‌شود).

- ۴۲- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
(۱) دو امر («اللذان» در ترجمه لحاظ نشده).
(۲) جهانگردان ... تشویق می‌شوند («السائحین» مفعول لا نائب الفاعل!). استقرار امنیت است («فیها» در عبارت فارسی ترجمه نشده).
(۳) کشوری («البلاد» جمع لامفرد!) - وضع امنیتی آن (ضمیر «فیها» مضاف‌الیه نیست).
- ۴۳- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.
(۱) للمخاطب (ص: للغائبه) (۲) فاعل (ص: نائب فاعل) (۴) مفعول لفاعل «تزل» (ص: مجرور بحرف جر)
۴۴- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. المجرمون (ص: المجرمون، نون در جمع سالم همیشه مفتوح است)
۴۵- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. كل (ص: كل، مفعول به و منصوب) - الارض (ص: الارض، مجرور بحرف جر)
۴۶- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.
(۱) برمی‌انگیزد («أبعث» مبني للمجهول لا للمعلوم) - رسوا نشوم (اولا: «لايخزي» مبني للمعلوم لا للمجهول، ثانياً: ضمير اضافی آن مفعول به است نه نائب فاعل)
(۲) امیدم را («رجائی» فاعل است نه مفعول به) قطع نمی‌کند («لاينقطع» لازم لا متعد) - مرا (توضیحات گزینه ۱) - برمی‌انگیزد (توضیحات گزینه ۱) - رسوا نشوم (توضیحات گزینه ۱)
(۳) امیدم را (توضیحات گزینه ۲) - قطع نمی‌کند (توضیحات گزینه ۲)
- ۴۷- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.
(۱) می‌خوانند («قرئ» مبني للمجهول لا للمعلوم) - باید ... گوش دهید (معادل صحیح برای «استمعوا» نیست)
(۳) اگر (معادل ادق برای «إذا» نیست) - می‌خوانید (توضیحات گزینه ۱، می‌خوانند) - با دقت (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد).
(۴) اگر (توضیحات گزینه ۳) - می‌خوانند (توضیحات گزینه ۱) - باید گوش دهید (توضیحات گزینه ۱) - با دقت (توضیحات گزینه ۳)
- ۴۸- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به ترجمه عبارت جواب «تماشاگران بازیکنان فوتبال را تشویق می‌کنند» فعل مجهول وجود ندارد. فعل تمام گزینه‌های دیگر مجهول هستند.
ترجمه عبارات دیگر:
(۱) به سرماخوردگی دچار شدم و تب شدیدی دارم («أصبت»
(۳) سد، دیواری بلند و محکم است که برای ذخیره کردن آب زیاد ساخته می‌شود «يُصْنَعُ»
(۴) دانشمندی که از علمش بهره برده می‌شود بهتر از هزار عابد است (يُتَّقِعُ)
- ۴۹- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در عبارت مورد نظر فعل «يُعَرِّفون» به معنی شناخته می‌شوند، نیست بلکه به معنای «معرفی می‌کنند» است و معادل مناسبی نیست.
- ۵۰- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در گزینه جواب کلید کلیدها: زیرا کلمه «مفاتيح» جمع مکسر است.